

برگردان: قدیر محبوب

از Pierre Barbancey

گزارشگر روزنامه هیومانیته

از لاهور

جنرال پرویز مشرف میدان را با KO باخت

رئیس جمهور مشرف ضربه خورد کننده ایرا بر فرق برداشت. طرفداران اسلامیست وی در ایالت شمالغربی پاکستان ، آنجا که طالبان قرار دارند در انتخابات ایالتی شکست فاحش خورده و حزب بی نظیر بوتو برنده اصلی از انتخابات پارلمانی پاکستان بدر آمد.

آنها انتظار اعلامیه رسمی کمیسیون انتخابات را نکشیدند. فعالین حزب مردم پاکستان (PPP) و حزب مسلم لیگ نواز شریف (PML_N) با گروه بزرگی از مردم، یکی دو ساعت بعد از بسته شدن مراکز رأی گیری در جاده ها ریختند، زیرا اعلان اولین نتایج هیچ تردیدی را در پیروزی آنها باقی نگذاشت. تظاهرات با آتشبازی های پررنگ و ابراز شادمانیها همراه بود.

تلویزیون دولتی، در ختم روز، حزب مردم پاکستان را با احراز ۸۶ کرسی برنده اول، حزب مسلم لیگ نواز شریف را با احراز ۶۵ کرسی، حزب مسلم لیگ قاعد اعظم (PML_Q) که از سال ۲۰۰۲ تا امروز ارکان قدرت را در دست داشته و تکیه گاه اصلی جنرال مشرف بود، با احراز ۳۷ کرسی و متحد سنتی این حزب (MQM) را با احراز ۱۹ کرسی در پارلمان آینده ، اعلان کرد.

بعد از اعلام رسمی نتایج توسط کمیسیون انتخابات، طارق عظیم سخن گوی حزب مسلم لیگ قاعد اعظم اعلان کرد که: «ما تصمیم ملت را میپذیریم.» شکست انتخاباتی برای این حزب سخت و با مرارت همراه است. زیرا اکثر

رهبران آن از جمله رییس حزب انتخاب نشدند و تنها میان سی تا چهل کرسی را بدست آورد.

نتیجه این انتخابات را باید بحیث رد و نفی سیاست مشرف در پاکستان - کشور دارای سلاح هستوی- و طرد سیاست ایالات متحده که از پرویز مشرف ، گویا بحیث وسیله برای مبارزه علیه اسلام گرایان استفاده میکرد، فهمید.

واقعیت بر جسته دیگر شکست اتحاد احزاب اسلامگرا در ایالت شمالغربی پاکستان (NWFP) است که تا امروز با قدرت مشرف و پشتیبانی اردوی پاکستان در آن ایالت حکومت میکند.

این ائتلاف -مجلس متحده عمل (MMA) متشکل از پنج حزب اسلام گرای سنی مذهب و یک حزب شیعه مذهب است که دیروز تنها ۸ کرسی ناچیز را در شورای ایالتی بدست آورد در حالیکه از سال ۲۰۰۲ تا دیروز بیش از ۵۰ کرسی را در آن شورا در اختیار داشت. در مقابل، عوامی نشنل پارٹی (ANP) یک حزب چپ و اساساً متشکل از پشتونها که در ایالت شمالغربی پاکستان، تبار مسلط است، بیش از سی کرسی را در شورای ایالتی و ده کرسی را در شورای ملی- جایی که تا کنون در آن هیچ وقت نماینده نداشت ، بدست آورد.

نتیجه انتخابات را از جانب دیگر باید به حیث پی آمد نفرت مردم از فضای ترس و ارباب ترورستی که گروه های وابسته به القاعده و طالبان در آن ایالت ایجاد کرده اند ، دانست.

از لحاظ اقتصادی، قسمت اعظم مردم پاکستان در غربت به سر میبرند در حالیکه یک گروه با تجمل و شکوه خیره کننده زنده گی میکنند..

دیروز ، کافی بود تا سری به شهر کهنه لاهور زد تا تغییر فضا را مشاهده کرد. شهر از تشنج و وسواس بیرون آمده آرام بچشم میخورد. هر کس در پی کار روزمره خود بود. مجید هم که با آرامی برای خرید (پان) بر آمده است به همان

آرامی میگوید: « دوران سیاست مشرف به نقطه ختم خود رسید» اما یقینی نیست که احزاب اوپوزیسیون بتوانند دو سوم آراء پارلمان را گرد آورند تا این شخص خود رییس جمهور اعلان کرده را، بر کنار کنند. در غیر آن باید با وی سازش کنند زیرا تاریخ پاکستان نشان داده است که اردو همیشه در کمین نشسته است.

حزب مردم پاکستان و حزب نواز شریف اکنون مسوولیت های بزرگی را بدوش دارند. فیصدی کوچک سهم گیری مردم در انتخابات (۴۰٪) نشان میدهد که همه مردم پاکستان به احزاب بزرگ اعتماد ندارند زیرا این احزاب در گذشته علایم فساد ، بناً ناکامیها را از خود نشان داده اند. البته امید دموکراسی در کشور وجود دارد، اما اگر مردم یک بار دیگر مأیوس شوند خطر آن میرود که دموکراسی باز پرواز کند و تا دیر برنگردد.

مصاحبه گزارشگر با افراسیاب ختک رییس عوامی نشنل پارٹی

عوامی نشنل پارٹی ،حزب چپ واقعی در صحنهء سیاسی ، متشکل در سال ۱۹۸۶ با اکثریت پشتونها، ائتلاف اسلامگرای (MMA) را که از جنرال مشرف پشتیبانی میکرد و از سا ۲۰۰۲ به اینطرف قدرت را در ایالت شمالغربی پاکستان در دست داشت، شکست داد.

گزارشگر: پیروزی تانرا در ایالت سرحدی شمالغربی چگونه توضیح میکنید؟
آیا این رای به مفهوم ضدیت با طالبان والقاعده است؟

افراسیاب ختک: دلیل اصلی آنست که اهالی این ایالت در وجود حزب ما و کاندید های ما، سیاست صلح را دریافتند.از سالها به اینطرف باشندگان ایالت از تشدد و خشونت رنج کشیدند.خشونتی که هم از طرف افراد مسلح و هم از جانب حکومت اعمال میشد.و اهالی ازین تشدد ، از هر طرفی که بود ، بیزار بودند.

از جانب دیگر آنها میدانند که حزب ما طرفدار مفاهمه و صلح است. ANP بحیث یک حزب واقعاً دموکراتیک که همیشه بطرفداری از خود مختاری ایالت و کنترل منابع و ثروت های آن موضع گرفته است، مورد شناسایی باشندگان اینجا قرار گرفته است.

از جانب دیگر همه مردم پاکستان در آرزوی آمدن تغییرات در کشور اند اما از سال ۲۰۰۲ به اینطرف که ائتلاف MMA این ایالت را رهبری میکرد نه تنها هیچگونه تغییری در زنده گی باشندگان وارد نشد بلکه وضع پیوسته از بد بدتر میشد. این تجربه برای آنها کافی بود. به این خاطر است که بطرف ما روی آوردند. بطرف کسی که از صلح و عدم تشدد حمایت میکنند و طالب آوردن تغییرات و بهروزی مردم است.

گزارشگر: وقتی در رأس ایالت قرار میگیرید، چگونه بر خورد را برای توقف خشونت اختیار خواهید کرد؟

آیا با طالبان و اعضای القاعده به مذاکره خواهید نشست؟

افراسیاب ختک: یک بار دیگر اظهار میدارم که اعمال خشونت از دو جانب است. عملیات های نظامی ایکه از جانب حکومت براه می افتند پیش از هر کس اهالی را در مناطق نشانه گرفته شده ، ضربه میزنند. و ما با اهالی که همیشه زیر این ضربات قرار دارند مشوره خواهیم کرد تا یک راه حل پیدا کنیم ، نی با افراد مسلح ، جز اینکه آنها از خشونت دست بکشند. و حکومت هم باید درین امر کمک کند. بهر حالت راه حل نظامی برای مناقشه وجود ندارد و ما هیچگاه ازین امر حمایت نخواهیم کرد که قطعات ایالات متحده به اینجا آمده به عملیات های نظامی پردازد.

گزارشگر: چه نوع مذاکرات را با اقوام به پیش خواهید گرفت؟

افراسیاب ختک: ما خود از اقوام سر بر آورده ایم ، ما همه یکی هستیم. زبان ، رسوم . . . ما یکیست. پشتونها کود و رمز زنده گی خود را دارند. آنها دارای مقررات مختص بخود استند که باید همه شان انرا مراعات کنند ویا در صورت لزوم انرا تحمیل کرد. طور مثال مهمان نوازی نزد پشتونها یک امر مهم است اما این امر به آن مفهوم نیست که روزی مهمان خانه را تصاحب کند. او نمیتواند برای ابد آنجا بماند ، روزی باید خانه را ترک کند. و درین دار بست است که ما با سران اقوام مذاکره خواهیم کرد.

29022008

www.ayenda.org